

ARCHER®

CAT. NO. 15-9184

ROTOR D'ANTENNE AVEC COMMANDE
ANTENNEROTOR MET STUURAPPARAAT
ANTENNENROTOR MIT STEUERGERÄT
ANTENNA ROTOR WITH CONTROL UNIT

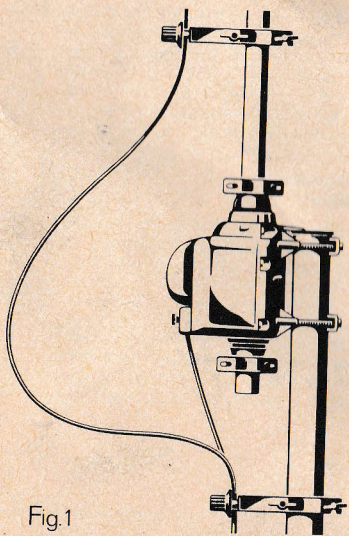


Fig.1

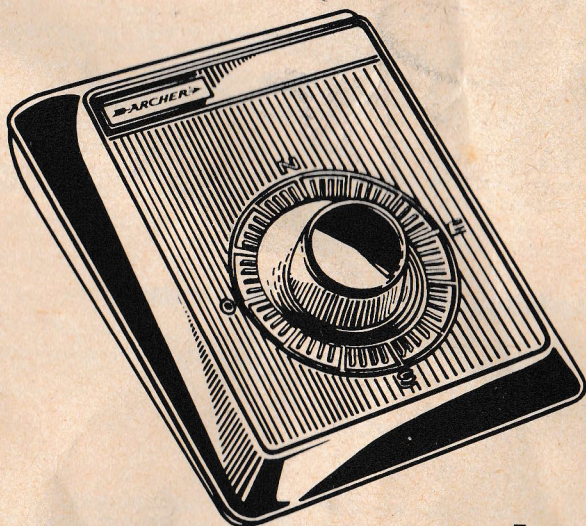


Fig.2

Description et notice de fonctionnement

Rotor et appareil de commande pour l'orientation télécommandée d'antennes FM et TV (Fig. 1 et 2).

Le corps du rotor est en fonte d'aluminium insensible aux agents atmosphériques.

La jonction de l'appareil de commande et du rotor est assurée par une ligne-pilote à 3 conducteurs.

Section nécessaire des conducteurs pour des longueurs

jusqu'à 30 m : 0,5 mm²

jusqu'à 60 m : 1,0 mm²

jusqu'à 90 m : 1,5 mm²

Régler, sur l'échelle de la rose des vents de l'appareil de commande, la direction souhaitée pour l'antenne à l'aide de l'aiguille de rotation.

Poursuite automatique de la recherche, par l'antenne, de la direction souhaitée. Arrêt automatique.

Beschrijving en gebruiksaanwijzing

Rotor en stuurapparaat voor afstandsbediening van FM- en televisieantennen (Fig. 1 en 2).

Rotor in weerbestendig gietmetalen huis.

Verbinding van het stuurapparaat met de rotor door een 3-dradige stuurkabel.

Noodzakelijke doormeter van de bedradingen volgens de lengte :

tot 30 m : 0,5 mm²

tot 60 m : 1,0 mm²

tot 90 m : 1,5 mm²

De antenne wordt gericht door middel van een draaiknop op de windroos van het stuurapparaat.

De antenne volgt automatisch in de gekozen richting en schakelt vervolgens automatisch uit.

Beschreibung und Betriebsanleitung

Rotor und Steuergerät zum ferngesteuerten Ausrichten von UKW- und Fernsehantennen (Fig. 1 und 2).

Rotor in witterungsbeständigem Gießgehäuse.

Verbindung von Steuergerät und Rotor mit 3-adriger Steuerleitung.

Erforderlicher Aderquerschnitt bei Längen

bis zu 30 m : 0,5 mm²

bis zu 60 m : 1,0 mm²

bis zu 90 m : 1,5 mm²

Einstellen der gewünschten Antennenrichtung mit Drehknopf auf der Windrosenskala des Steuergerätes.

Vollautomatischer Nachlauf der Antenne in die gewünschte Richtung. Automatische Abschaltung.

Description and operating instructions

Rotor and control unit for remote control positioning of VHF (FM) and television antennas.

Rotor housed in weatherproof metal casing.

Rotor-to-unit connection by 3-wire control line.

Required wire cross-section at lengths:

up to 30 m: 0.5 mm²

up to 60 m: 1.0 mm²

up to 90 m: 1.5 mm²

The required antenna direction is set at the compass dial of the control unit.

The antenna moves automatically into the desired direction. Switch-off is also automatic.

Rotor d'antenne

Montage de l'appareil de commande :

1. Installer l'appareil de commande à proximité du récepteur.
2. Brancher la ligne de commande d'arrivée. L'affectation des couleurs est la même que pour le raccordement du rotor (Fig. 3).
3. Raccorder le câble de réseau sur 220 Volts/50-60 Hz.
4. Tourner le bouton de commande dans le sens désiré. La marque indicatrice rouge et l'antenne suivent automatiquement.

Postsynchronisation :

Si, après une longue utilisation de l'appareil, l'antenne et le point indicateur n'indiquent plus la même direction, une postsynchronisation comme indiquée au point 4 du paragraphe «CONTROLE PRELIMINAIRE» est nécessaire.

Caractéristiques techniques :

Appareil de commande

Raccordement au réseau :	220 V ~ /50-60 Hz		
Consommation :	220 mA		
Fusible de sécurité :	315 mA T (dans l'appareil)		
Courant du moteur :	1,25 A		
Dimensions :	Largeur 170 mm	Hauteur 80 mm	Profondeur 225 mm

Rotor

Tension de service :	16 V ~		
Courant du moteur :	1,25 A		
Force portante :	25 kg		
Couple maxi. de flexion :	294 Nm		
Couple maxi. de rotation :	11,7 Nm		
Angle d'orientation :	360°		
Durée de 1 rotation :	80 secondes		
Fixation de tubes			
Tube vertical :	diamètre maxi. 52 mm		
Tube pivotant :	diamètre maxi. 38 mm		
Charge due à l'action du vent :	12,8 N		
Dimensions :	Largeur 130 mm	Hauteur 240 mm	Profondeur 180 mm

Contrôle préliminaire :

Afin d'éviter tout démontage onéreux, procéder à un essai de fonctionnement de l'appareil avant de le monter définitivement.

1. Retirer le rotor, l'appareil de commande et les accessoires de l'emballage et vérifier qu'il ne manque rien.
2. Relier le rotor à l'appareil de commande avec un petit morceau de ligne pilote à 3 brins en faisant attention aux bornes qui sont indiquées (Fig. 3).
3. Raccorder l'appareil de commande au réseau (220 V ~ /50-60 Hz).
4. Faire tourner le bouton de commande dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée. Le point indicateur rouge tourne lentement vers la droite. Lorsque le rotor a atteint la fin de la rotation (butée), le point indicateur se place sur S. L'appareil de commande s'arrête alors automatiquement. Répéter la même opération dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, le rotor et l'appareil de commande étant alors en fonctionnement synchrone.
5. Lorsque la synchronisation est terminée, amener le bouton de commande sur Nord. Le rotor se met en position de façon à ce que la flèche de l'arbre creux et du boîtier concordent.

Montage du rotor :

1. Poser le rotor sur l'extrémité du tube vertical. Obstruer l'extrémité du tuyau avec l'embout de mât qui y est accroché (Fig. 1). Visser le rotor à fond.
2. Raccorder la ligne-pilote à la planchette à bornes du rotor selon la Fig. 3. Inscrive l'affectation des couleurs des conducteurs aux chiffres de bornes de raccordement correspondants et en tenir compte lors du raccordement de l'appareil de contrôle.

Borne	1	2	3
Couleur			

3. Introduire la tubulure, avec l'antenne qui y est fixée, dans l'arbre creux du rotor et la fixer avec deux étriers filetés et deux contre-colliers de fixation de façon que le sens de réception principale de l'antenne indique le nord.
4. Amener le câble de l'antenne sur fig. 1. La longueur libre entre les deux isolateurs d'écartement doit être suffisante pour que, lorsque le rotor effectue une révolution complète, le câble ne soit pas endommagé.

Antennenrotor

Montage Steuergerät

1. Steuergerät in der Nähe des Empfängers aufstellen.
2. Ankommende Steuerleitung anklemmen. Farbzuordnung wie bei Rotoranschluß. (Fig. 3).
3. Netzkabel an 220 Volt - /50-60 Hz anschließen.
4. Drehknopf in die gewünschte Richtung drehen. Rote Anzeigemarke und Antenne laufen entsprechend nach.

Nachsynchronisation

Weisen Antenne und Anzeigepunkt nach längerem Benützen des Gerätes nicht mehr in dieselbe Richtung, ist eine Nachsynchronisation, wie unter «VORPRÜFUNG» Punkt 4, notwendig.

Technische Daten

Steuergerät

Netzanschluß :	220 V - /50-60 Hz		
Stromaufnahme :	220 mA		
Sicherung :	315 mA T (im Gerät)		
Motor-Strom :	1,25 A		
Abmessungen :	Breite 170 mm	Höhe 80 mm	Tiefe 225 mm

Rotor

Betriebsspannung :	16 V -		
Motor-Strom :	1,25 A		
Tragfähigkeit :	25 kg		
Max. Biegemoment :	294 Nm		
Max. Drehmoment :	11,7 Nm		
Drehwinkel :	360°		
Zeit für 1 Umdrehung :	80 sec.		
Rohrhalterungen			
Standrohr :	max. Ø 52 mm		
Drehrohr :	max. Ø 38 mm		
Windlast :	12,8 N		
Abmessungen :	Breite 130 mm	Höhe 240 mm	Tiefe 180 mm

Vorprüfung

Um eventuell kostspielige Demontagen zu vermeiden, ist eine Funktionsprüfung der Geräte vor dem entgültigen Einbau durchzuführen.

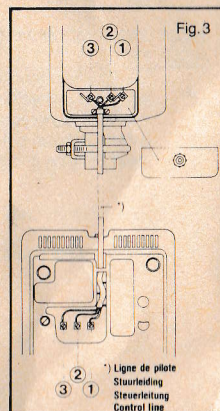
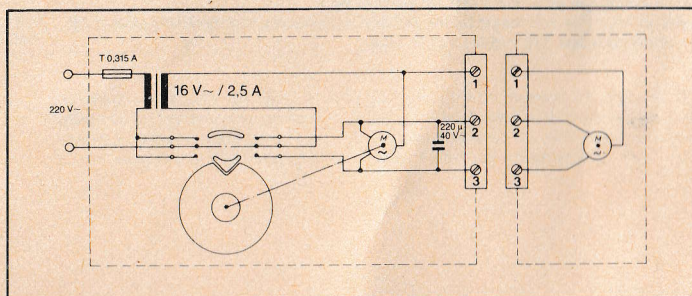
1. Rotor, Steuergerät und Zubehör aus der Verpackung entnehmen und auf Vollständigkeit überprüfen.
2. Rotor und Steuerleitung mit einem kurzen Stück 3-adriger Steuerleitung verbinden. Dabei Klemmenbezeichnung beachten (Fig. 3).
3. Steuergerät an das Netz anschließen (220 V - /50-60 Hz).
4. Drehknopf bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn drehen. Der rote Anzeigepunkt dreht sich langsam nach rechts. Hat der Rotor das Ende der Umdrehung (Anschlag) erreicht, läuft der Anzeigepunkt auf S. Das Steuergerät schaltet dann automatisch ab. Dasselbe wiederholen in Gegenuhrzeigersinn, Rotor und Steuergerät laufen dann synchron.
5. Nach Beendigung der Synchronisation Drehknopf auf Norden stellen. Rotor läuft so auf Stellung, daß Pfeil an Hohlwelle und Gehäuse übereinstimmen.

Montage Rotor

1. Rotor auf Standrohrende aufsetzen. Standrohrende mittels anhängender Mastkappe verschließen (Fig. 1). Rotor festschrauben.
2. Steuerleitung am Klamm Brett des Rotors nach Fig. 3 anschließen. Zuordnung der Leiterfarben zu den entsprechenden Ziffern der Anschlußklemmen eintragen und beim Anschließen des Steuergerätes beachten.

Klemme	1	2	3
Farbe			

3. Rotormast mit der daran befestigten Antenne in die Hohlwelle des Rotors einschieben und mittels zweier Gewindebügel und Gegen-schellen so befestigen, daß die Antenne mit ihrer Hauptempfangsrichtung nach Norden weist.
4. Antennenkabel nach Fig. 1 führen. Die freie Länge zwischen den beiden Abstandsisolatoren muß so groß sein, daß das Kabel bei einer vollen Umdrehung des Rotors nicht beschädigt wird.



Antenna Rotor with Control Unit

Mounting the control unit

1. Place the control unit near the receiver.
2. Connect the control line of the terminals, observing the same color/number code as for the rotor (Fig. 3).
3. Connect mains cable to a 220 V/50-60 Hz supply.
4. Turn knob in the desired direction. Red indicating point and antenna move position accordingly.

Re-synchronizing

If, after a long period in use, the antenna and the red indicating point no longer show the same direction, re-synchronize as indicated under "Preliminary checking" Point 4.

Data

Control unit

Mains connection:	220 V/50-60 Hz
Current input:	220 mA
Fuse:	315 mA, slow-blow (in unit)
Motor current:	1.25 mA
Dimensions:	Width 170 mm

Height 80 mm

Depth 225 mm

Rotor

Operating voltage:	16 V -
Motor current:	1.25 mA
Bearing capacity:	25 kg
Max. bending moment:	294 Nm
Max. rotary moment:	23 Nm
Angle of rotation:	360°
Time for 1 rotation:	80 secs
Mast:	max. 52 mm diameter
Rotary pipe:	max. 38 mm diameter
Wind load:	12.8 N
Dimensions:	Width 130 mm

Height 240 mm

Depth 180 mm

Preliminary checking

In order to avoid any expensive and unnecessary dismantling, carry out a functional test before mounting the unit in its final position.

1. Remove the rotor and the control unit from the packing and check that all parts and accessories are present.
2. Connect the rotor to the correct terminals (see Fig. 3) of the control unit by means of a short length of 3-wire lead.
3. Plug control unit into the mains.
4. Turn knob fully clockwise. The red indicator point turns slowly to the right. When the rotor reaches the end of the turn (reaches the stop), the point moves to S. The control unit then switches off automatically. Repeat in anti-clockwise direction, rotor and control unit then run synchronously.
5. Synchronization completed, set knob to North. The rotor runs into position in such a way that the arrows at the shaft and casing coincide.

Mounting the rotor

1. Place rotor on end of mast. Cover mast with the mast cap. Screw firmly.
2. Connect the control line to the rotor terminals as shown in Figure 3. Note the lead colors/terminal numbers and observe the same order when connecting the control unit.

Terminal	1	2	3
Color			

3. Push the rotary pipe carrying the antenna into the hollow shaft of the rotor and fix with two brackets and counter-clips in such a way that the antenna has its main reception direction pointing North.
4. Pass the antenna cable as shown in Figure 1. The free length between the two distancing (stand-off) insulators should be such that the cable will not suffer damage even on a full turn of the rotor.

134 0178N